

カイロ大学文学部日本語学科

修士論文

近現代日本における女性の政治的な演説

(岸田俊子 1863 - 1901) (土井 たか子 1928- 2014) モデルとして

**The political discourse of women in modern and
contemporary Japan**

(Toshiko Kishida 1863 - 1901) and (Takako Doi 1928 - 2014) as a Model

大学院生

ラティーファ・カーリド

指導教官

アーデル・アミン

目次

- 1.概要
- 2.はじめに
- 3.研究課題と意義
- 4.先行研究
- 5.問題提起
- 6.研究の重要性・目的
- 7.研究範囲
- 8.研究方法

第一章：日本女性における政治的演説

1.1 政治的演説

- 1.1.1. 言語学、社会学、政治学における政治的演説の定義
- 1.1.2. 政治的演説の出現・発展段階
- 1.1.3. 政治的演説の種類やその特徴
- 1.1.4. 政治的演説の重要性・目的・特徴

1.2 日本の政治的演説

- 1.2.1. 日本の政治的演説の起源・発展
- 1.2.2. 日本の政治的演説の特徴

1.3 日本女性と政治的演説

- 1.3.1. 日本政治における女性の現実
- 1.3.2. 日本女性政治家における政治的演説の特徴

第二章：土井たか子の「宮崎の女性へ」の政治的演説

2.1 土井の「宮崎の女性へ」の演説に巡って

2.2 土井 たか子の「宮崎の女性へ」の政治的演説における形態学レベル言語分析

2.4 土井 たか子の「宮崎の女性へ」政治的演説における統語論レベル言語分析

第三章：岸田俊子の「同胞姉妹に告ぐ」の政治的演説

3.1 岸田の「同胞姉妹に告ぐ」の演説に巡って

3.2 岸田の「同胞姉妹に告ぐ」の政治的演説における形態学レベル言語分析

3.3 岸田の「同胞姉妹に告ぐ」の政治的演説における統語論 レベル言語分析

第四章：近現代日本における女性の政治的演説で説得的・修辭的戰略の比較 —岸田俊子、土井たか子モデルとして

4.1 土井の演説、岸田の演説における形態論のレベルから修辭的・説得的戰略の比較

4.2 土井の演説、岸田の演説における統合論のレベルから修辭的・説得的戰略の比較

結び

研究のまとめ

今後の課題

1.概要

近現代日本女性の政治的な状況を取り上がっている数多くの研究が行われている。このような研究は日本が様々な分野に復興を遂げているにもかかわらず、女性の政治参加の衰弱の原因を説明することを試すために日本女性における議会、立法、社会的な状況が取り上がっている。

しかし、このような従来の研究で注目すべきのは、先達の研究者の間に、日本女性の課題を扱う際に、言語的観点から日本女性における政治的な演説やその語彙の欠如があるのである。

したがって、本稿は近現代日本における女性の政治的演説の特性、傾向性、構成要素に関する包括的な検討をしている。

また本稿は第二次世界大戦前後の日本社会で起こった政治的、社会的、経済的変化の結果として、近現代日本における女性の政治的演説の発展の形態を明らかにしている。

この目標を達成するために、本稿では、戦前のモデルとして政治運動家の岸田俊子（1863～1901）、戦後のモデルとして元衆議院議長土井たか子（1928～2014）など日本の政治界で最も有名で影響力のある日本女性政治家の政治的演説における言語的・修辞的戦略のような政治言語行動を分析し、比較している。

筆者は、長い時期にわたって日本女性が政治的演説中採用する言語的テンプレートや言語行動などを分析することで、文明進歩における西洋社会に匹敵している現代日本社会で女性の衰弱と地位の低さに関するジレンマの側面の一つを明らかにすることが可能であると仮定している。しかし本稿は日本女性が政治的演説中で採用してきた言語的テンプレートや政治言語行動などを分析することを限定していなく、第二次世界大戦後、革命的かつ急進的な変化を経験した社会で変化及び停滞の間に変動している女性の状況の結果として近現代日本における女性の政治的演説で起こった変化を考察している。

キーワード: 日本の政治的演説、日本女性政治家、女性語、政治言語行動、説得的・修辞的戦略、近現代日本言語行動

The Political Discourse of Women in Modern and
Contemporary Japan

(Toshiko Kishida 1863 - 1901) and (Takako Doi 1928 - 2014)
as a Model

الخطاب السياسي للمرأة في اليابان الحديثة والمعاصرة
(توشيكو كيشيدا ١٨٦٣ - ١٩٠١) و (دوي تاكاكو ١٩٢٨ - ٢٠١٤) نموذجًا

Latifa Khaled Elnaghia

**Teaching Assistant in Dept. of Japanese Language
Faculty of Arts, Benha University, Egypt**

المستخلص:

تعددت الدراسات التي تتناول الوضع السياسي للمرأة اليابانية المعاصرة، حيث تناولت الوضع النيابي والتشريعي والاجتماعي للمرأة اليابانية في محاولة لتفسير أسباب ضعف المشاركة السياسية لها رغم ما تشهده اليابان من نهضة في كافة المجالات. لكن الملاحظ في هذه الدراسات هو غياب الخطاب السياسي ومفرداته للمرأة اليابانية عن اهتمامات الباحثين السابقين في معالجتهم لقضايا المرأة اليابانية وخاصةً من الناحية السياسية والاجتماعية.

لذا، تهدف هذه الدراسة إلى تسليط الضوء على قضية بحثية قلما تطرق إليها أقلام الباحثين وهي الكشف عن السلوك اللغوي السياسي للسياسيات اليابانيات في المجتمع السياسي الياباني، الذي يسيطر عليه الرجال من خلال تحليل الاستراتيجيات الإقناعية والبلاغية الذي تتبناه السياسيات اليابانيات أنفسهن داخل خطاباتهن.

ولتحقيق ذلك الهدف، تقوم هذه الدراسة بتحليل مفردات الخطاب السياسي لأشهر السياسيات اليابانيات وأكثرها تأثيراً في الحياة السياسية اليابانية خلال تلك الفترة، مثل الناشطة السياسية كيشيدا توشيكو (Toshiko Kishida 1863 - 1901) كنموذج عن فترة ما قبل الحرب، ورئيس مجلس النواب الأسبق دوي تاكاكو (Takako Doi 1928 - 2014) كنموذج عن المرأة اليابانية في فترة ما بعد الحرب، حيث تتناول الباحثة الخطاب السياسي لهؤلاء السياسيات أولاً من الناحية اللغوية، حيث تقوم بتحليل السلوك اللغوي السياسي الاستراتيجيات البلاغية والإقناعية التي تعتمد عليه السياسيات في خطاباتهن. ومن ثم تقوم بعمل مقارنة لهذه الاستراتيجيات اللغوية والبلاغية المستخدمة في خطاباتهن لرصد أوجه التشابه والاختلاف بينهما.

الكلمات المفتاحية: الخطاب السياسي، المرأة اليابانية، المجتمع السياسي للياباني، السلوك اللغوي، الاستراتيجيات اللغوية والبلاغية والإقناعية، اليابان الحديثة والمعاصرة، دراسات اللغة والنوع الاجتماعي.

يتكون البحث من مقدمة وأربعة فصول وخاتمة

المقدمة: تحتوي على المقدمة المنهجية وأسئلة الدراسة ودوافعها، وأهدافها بالإضافة إلى أهمية الدراسة وحدودها ومنهجها.

الفصل الأول: تناولت الدراسة في هذا الفصل الخطاب السياسي: تعريفه وخصائصه وأهميته وأهدافه ومراحل تطوره، كما قامت بدراسة نشأة الخطاب السياسي الياباني، وخصائصه، ومراحل تطوره، بالإضافة إلى تناولها أيضًا نقطة انطلاق الخطاب السياسي للمرأة اليابانية وخصائصه، وواقع المرأة في المجتمع السياسي الياباني.

الفصل الثاني: تناولت الدراسة في هذا الفصل تحليل السلوك اللغوي السياسي للخطاب السياسي "إلى نساء ميازكي" لرئيسة مجلس النواب الياباني السابق دوي تاكاكو التي تنتمي إلى الفترة المعاصرة.

الفصل الثالث: تناولت الدراسة في هذا الفصل تحليل السلوك اللغوي السياسي للخطاب السياسي "رسالة إلى أخواتي" للناشطة السياسية كيشيدا توشيكو التي تنتمي إلى الفترة الحديثة.

الفصل الرابع: تناولت الدراسة في هذا الفصل مقارنة السلوك اللغوي التي اعتمدت عليها كل من دوي وكيشيدا في خطابهما وتأثير هذه الاستراتيجيات على الجماهير والرأي العام وذلك لرصد أوجه التشابه والاختلاف بين الاستراتيجيات البلاغية والإقناعية في خطاب كل منهما وأسبابها. وتحديد مظاهر تطور السلوك اللغوي والاتجاهات البلاغية في الخطاب السياسي للمرأة اليابانية في العصر الحديث والمعاصر.

الخاتمة: في هذا الجزء يتم عرض نبذة مختصرة لما تم في أجزاء الدراسة بالكامل وأهم النتائج التي توصلت إليها الدراسة، ويعطي توصيات بدراسات مستقبلية لاستكمال الموضوع كما يعرض المراجع التي تم الاعتماد عليها خلال الدراسة.

Abstract

This research aims to present a comprehensive study of the nature, orientations, and components of Japanese women's political discourse in both the modern and contemporary eras, and to determine the extent of change and development in these discourses as a result of the political, social, and economic transformations that occurred in Japanese society before and after World War II. To achieve this objective, the study analyzes the linguistic features of the political discourse delivered by some of the most prominent and influential Japanese women politicians of the period, such as political activist Toshiko Kishida (1863–1901) as a representative of the pre-war era, and former Speaker of the House of Representatives Takako Doi (1928–2014) as a representative of post-war Japanese women. The researcher examines these politicians' speeches from a linguistic perspective, analyzing their political linguistic behavior and the rhetorical and persuasive strategies they employ. A comparative analysis is then conducted to identify similarities and differences in the linguistic and rhetorical strategies used in their speeches.

Keywords: political discourse; Japanese women politicians; Japanese political sphere; political linguistic behavior; rhetorical and persuasive strategies; modern and contemporary Japan; language and gender studies.

The study is structured into an introduction, four chapters, and a conclusion:

Introduction: Presents the methodological framework, research questions, aims, objectives, significance, scope, and methodology.

Chapter One: Defines political discourse, its characteristics, significance, objectives, and stages of evolution. It also examines the emergence of Japanese political discourse, its features, and development, as well as the starting point, characteristics, and societal context of women's political discourse in Japan.

Chapter Two: Analyzes the political linguistic behavior in the speech *"To the Women of Miyazaki"* by former Speaker of the House of Representatives, Doi Takako, representing the contemporary period.

Chapter Three: Analyzes the political linguistic behavior in the speech *"A Letter to My Sisters"* by the political activist Kishida Toshiko, representing the modern period.

Chapter Four: Compares the linguistic behaviors adopted by Doi and Kishida and examines the impact of these rhetorical strategies on the public and mass opinion. It identifies similarities and differences between the persuasive and rhetorical strategies of the two speeches, explains their causes, and highlights the evolution of linguistic behavior and rhetorical trends in Japanese women's political discourse across modern and contemporary eras.

Conclusion: Summarizes the study's main points and its findings. It offers recommendations for further research on the topic, and presents the references used throughout the study.